

Maku-uni mailukis tu tasasikis pasampanah

木馬屠城計

(kari sbiyaw Girisiya 希臘神話故事)

Bunun 郡群布農語



Habas daingaz isia Aicing ning-av tasa tu dalah hai. isia Isu dadusa tu Uvaz a saipuk mas dalah cia, Tacini uvaz hai tuav tu mataiklas, at katmang maku-uni mas tamasaz, mimitmang mapinhasuhasu mas bunun, Isu hai mabatsu saicia at patazun; maza tacini uvaz hai cis-uni tu masalpudaingaz a is-ang tu matazin a tacini tais-an, masubnuhdaingaz at macisbai kusia duma tu siduhdaingaz.

saivan saia siduhdaingaz tu sasbingaz cia mas tasa tu dalah, at papadangian saia mas isaicia tu uvazpingaz, at isaicia a maikikingna hai makadip amin min-uni mas sasaipuk. saintu siduhdaingaz hai tupaun tuTulutu, aizan mas tasa madaing tu Asang, tupaun tu Tulu-i.



很久以前，在愛琴海上有一座島，由宙斯的兩個兒子統治，其中一個自恃清高，濫用權貴，肆無忌憚的擾民，於是宙斯將他以死懲處；而另一個因而悲痛兄弟之死，憤而棄位，逃離他國。

該國國王即賞賜他一塊土地，並將女兒許配給他，之後他的子嗣相繼統治，這個國家稱為特洛得，並擁有一座大城，叫做特洛伊。





sausia mas isaicia tu maikikingna Lau-uitu tu siduhdaingaz a saipuk hai, cis-uni mas Tulu-i tu is-alisial kahna kapisial mas asang tu simbalung pihunduh,maskalun a Isu mas Apulu sinmas Pusaitu dadusa tu Tamadihanin mindangaz mas Tulu-i.

kanahungan in at, taimisiduhdaiangaz hai nitu masaiv painaicia mas kinuzkuzan, sasihun naia ma-avun pudan, masubnuhdaingaz a dadusa Tamadihanin tupa tu namu-suhis tu tupa mapulpul mas Tulu-i tu Asangdaingaz cia.



直到其孫子勞維特國王統治時，為修築城牆以確保特洛伊的安全，宙斯命阿波羅及波賽得兩位天神幫助特洛伊。

完成之後，國王非但不付當初談妥的工作酬勞，還將他們驅逐，兩位天神因此憤恨並揚言一定要回來摧毀特洛伊城。



isia supah tu Tama dihanin aiza tacini tupaun tu Ulisu, tangku-angazdaingaz saia tu Tama dihanin, cis-uni tu niia duma Tama dihanin mazima saicia, mazkai saia hai na ka-uni mas ispali-i-ia tu halinga mapinhasuhasu, isian mas minus-an tu mu-ampuk, matatbus saia mas tasa maiking tu Salvi, aiza pinatas tupa tu “ napaisia mastan manau-uaz tu bunun. ”



眾神之一——娥俐絲，她是邪惡女神，因為眾神不喜歡她，她因此決定要製造紛爭，引起混亂，便在一次的聚會上，她獻上一顆金蘋果，上面刻著「給最美麗的人」。



aiza tu tatau tuav tu manau-uaz tu Tama dihanin tu binanau-uaz asa amin usizan mas king tu Salvi, duanduan tu, pahahalav mas tamasaz cin hai ka muhalhal sia isTulu-i maikikingna uvaz Palisu tu ima cia. kinuzin hai maza king tu Salvi hai isaiv saicia sia Avuluti binanau-uaz tu Tama dihanin cia, aupa cinumantuk a binanau-uaz tu Tama dihanin tupa tu maza i-iapav cin mastan manau-uaz daingaz tu binanau-uaz hai napai saicia min-uni mas maluspingaz, kazin a Sila mas Iatina dadusa tu Tama dihanin hai masubnuh, at paispitu naia tupa tu na minbas mas Tulu-i.



有三位自命美麗的女神爭者想要這顆金蘋果，正巧，裁奪權卻落在特洛伊的子孫帕里斯手上，最後他就將金蘋果給了阿弗羅提女神，因為女神答應會將世界上最美的女人嫁給他為妻，卻讓另外兩位希拉與雅典娜女神憤怒，並誓言要報復特洛伊。



Palisu hai iskalunan mas siduhdaingaz tu sasbinaz Pulimu-ias, ma-avun mas tasa ispasampapanah tu hatu mai-aupa sia pais tu Siduhdaingaz tu Sasbinaz Sila tu Supata, na sisuhis mas sinsaiv paisia Minilausu tu siduhdaingaz tu tuhas pingaz dasun musuhis. at uka saincia a siduhdaingaz, ka sia mas tacini isia dihanin tu Hailun a mapulumah, saia hai isia iapav cin mastan manau-uaz daingaz tu binanau-uaz.



帕里斯受國王蒲里亞摩斯的委託，率一支艦隊前往敵國希臘斯巴達，要將贈給美妮勞斯國王的姊姊帶回，不料國王不在，是由一位美若天仙的海倫接待，她是當時世上最美的女人。



cinghuza daingaz a Palisu sadu saicia, milskin saia tu mastanang saia mas Avuluti Tama dihanin cia tu manau-uanz, milskin a saia tu na saicin a itu binanau-uaz Tama dihanin sinsubas tu binanau-uaz, cisha sipungul in mas itu siduhdaingaz sinkalun tu iskuzakuza. Hailun amin hai cis-uni mas talmaindu tu mabananaz cia minbuhbuh, sipungulin tu aizanin mas mabananaz tu maluspingaz, ungat pinmantukun in mas Apasu at adasunin a Hailun sidahda sain cia.



帕里斯一見到她感到非常驚訝，認為她簡直比阿弗羅提女神還美，心想這就是女神為要報答他而贈給他的女人，剎那忘了國王委託一事。海倫也為站在他面前的這位英俊男子所迷惑，忘了自己已是有夫之婦的事實，最後阿帕斯便說服海倫要一起離開。



siduhdaingaz tu sasbinaz Minilausu masa ta`aza tu macisbai a dadusa a hai, masubnuhdaingaz, at tupa mas tastu kaupaka Sila tu Sasbinaz tu min-amua amin mapasampanah mas Tulu-i tu bunun. kama-aip, Tulu-i mas Sila hai kitngab mapasampanah...



美妮勞斯國王聽聞兩人已逃離，相當憤怒，於是要求全希臘所有的王子加入對抗特洛伊人的戰爭。很快地，便引起特洛伊與希臘兩方戰爭的開始...



Ka-uni mailukis sikamangnanag tu Tasasikis masa nalaupang kitngab pasampanah

Ana tupa a Tulu-i malalasti tu saumataz matahdut mas Asang tu simbalung at savai mas Sila tu malalasti hai supahang a milu`lu sinmas mataz.

pinun supahina Sila paisampanah at nitu mahtu mapinvai, kazina malalasti is-ukanin mas tamasaz. tudip hai, aiza tacini tusasanus tupa mas malalasti tu: “ na asa kata tu nitu ma-ab-ab kan-asang mas Tulu-i, nitu mahtu masa pasampanah, asa tu makutaiklas miliskin madailaz at natudip savai. ”



戰爭初期與建造一匹巨大木馬

特洛伊雖然英勇死守城牆，將希臘軍隊擊退，但也遭受重大死傷。

希臘久久仍無法戰勝這場戰爭，戰力士氣頹廢。就在此時，一位預言家告訴戰士們：「我們必須暫停對特洛伊的莽撞攻擊，不能硬拚作戰，必須另想計謀以智取勝才行。」



Autusiusu sasbinaz tudip hai tahu mas tasa makit vaivi tu hansiap ka-uni mas tasa mailukis sikamangmang tu tasasikis!

Tasmai tasa,na ka-uni mas maza itu Tasasikis a cibuklav hai na mahtu dangian mas kaupaka malalasti.

Tasmai dusa, maskalun mas duma tu bunun tunhatu musuhis kausia Tunitu tu dalah, sadu at mauksuhis mapasampanah,



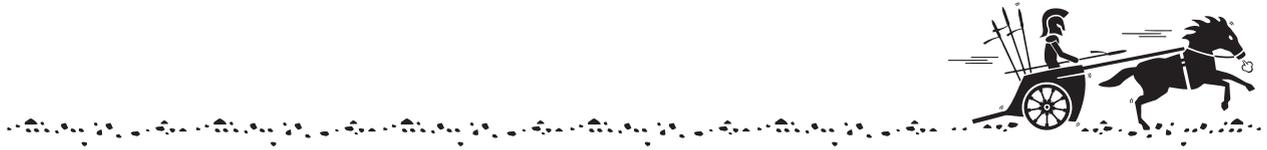
於是奧德修斯將領提出一個妙計—建造一匹巨大木馬吧！

第一，要做到這匹木馬的腹中能裝載所有戰士的容量。

第二，另分派一批人乘船撤回到特尼多島去，伺機回航作戰，



namudan tu tanangaus hai tangusun a
ispasampapanah tu haimangsut sinmas kupang
mapistaba, at mapihusdul pintupang mas Tulu-i
malalasti tu savai-ianin at mudanin, isian mas
ninaia malsasanus a is-ang hai una-un kan-asang.



臨走前要先燒毀戰備及所有帳棚，升起的濃煙讓特洛伊戰士們以為是戰敗撤
離，讓他們不懷戒心而蜂擁出城。



Tasmai tau, na maskalun mas tacini pina-iva minusbai tu bunun, na tahu mas Tulu-i tu saia hai Sila tu bunun na asa tu musuhis minpakasvala, at maldidip tu namapataz mas sintatatbus sia sikaupa tu Tamadihanin. Tulu-i hai antala mas isaicia tu sintupa at adasun kusia Asang cia, at asa miliskin tu namakua mapin buhbuh mas Tulu-i tu bunun mahtu a mailukis tu tasasikis suhaisun punsia asang cia, mais tudipin hai, namahtuin kata kan-asang mapataz, mapalatpu mas Tulu-i.

tunahtungin, cinsua tastu kaupaka malalasti antala mas itu Autusiusu sintupa tu na asa tu maupacia, cin su saia kitngab maskalun mas malalasti ka-uni mas mailuskis tu Tasasikis. tastubuhul kapanun tu malalasti kitngabin kusia ludun mapaluh lukis at kusia bukzav ka-uni, hanian labian nitu islulunghu, isa-isa amin hai talpataz, haitu nitu pailkapien tu hani-anan kanahtunganin ka-uni. maisna sia tasasikis manaingkal tu tangia, mabinsal daingaz tu mata, sinmas suksuk tu huspil hai kaliluvluvun, mangazban a itu tasasikis a cian sinmas mamantuk tu bantas mas sikis. tastu kaupaka kai-unian hai tuza tu kapanundaingaz, sikaupaka malalasti hai matuzaingu amin.



第三，要派一位冒充逃難的人，要他告訴特洛伊人他是希臘人為求歸途平安，預備殺掉獻祭眾神的祭品，他將博得特洛伊人的同情而帶回城裡去，同時必須設法引誘特洛伊人將木馬拖進城裡，此時，就是我們大肆殺戮，毀滅特洛伊的時機了。」

說畢，奧德修斯的計謀很快就獲得全體戰士們的贊同，他便命令戰士們開始建造木馬。龐大的隊伍開始上山砍伐樹木下山進行拼裝，日夜趕工，到處一片忙碌景象，很快的在短短幾天內已經完成了建造，從馬的豎立的耳朵，炯炯有神的兩眼，以及有如能夠飄逸的馬鬃，還有馬腹部的寬敞空間與逼真的馬腳馬蹄等，整匹馬簡直巧奪天工，眾戰士們驚嘆不已。



kitngab madailaz

kanahungan in a mailukis tu Tasasikis ka-uni, kanasia amin mas sinpaivaz tu dailaz kuzakuza, duma hai kungadah sia Tasasikis tu cian, duma hai tunhatu musuhis kausia Tunitu tu dalah. haitu asa tu aiza tacini mahtu min-uni mas maicisbai tu bunun. ungat nasiama asa ansahan saicin, muntanangausa tan. tupa a malalasti sasbinanz daingaz Autusiusu tu.

isian kaupaka malalasti tu minsanamaz hai, aiza tacini a kunian tu Sinung malalasti minsalangka tupa tu: “cis-uni na pasampanah mas Tulu-i, nii saikin mapising mataz, nazaku a ansahan.” tunahtung, mangkauk amin kaupaka malalasti, cis-uni isaicia matamasaz tu is-ang, mapacintamasaz amin mas kaupaka inaicia is-ang tu sambut.

pansunu hai, masanpainukan amin a kaupaka malalasti mas naispasampanah tu ulus, kungadah amin sia itu Tasa sikis cia tu cian, kinuzin hai kungadah amin a lavian daingaz Autusiusu, at suhlubunin a atal sia itu Tasasikis tu cian. tudip hai, isian mapa-ihcis tu dangian nitu mahtu aiza sing-av, musu tu nia is-ang malidudu aupa nitu usaduan mas inata tu makua. maza duma tu bunun hai mapistabain mas lumah, sinmas dumaduma tu haimangsut daidangian tu kupang at. maldidip tu na tundaza hatu musuhis kusia Tunitu tu dalah, maltatala mas sinpaitupa tu simpanghal napasam panah.



計謀開始

「木馬建造已完成了，大家按照計畫分頭進行，一部分進入馬腹，一部分就乘船回到特尼多島去，而另外就要有一位自願冒充逃難的人。那麼現在有誰願意來承擔，請到前面來。」奧德修斯將領說。

眾戰士們都在猶豫的同時，一位叫西農的戰士站了出來說：「為了能攻陷特洛伊，即使犧牲性命我都不怕，我願意來承擔。」說畢，眾戰士們便大聲歡呼，對於他的勇氣，鼓舞了大家的士氣。

接著，眾戰士們全副武裝，依續進入馬腹中，最後是奧德修斯將領進入，並將梯子收回馬腹中。此時，大夥只能安靜地在擁擠的腹中不能出聲，看不見外面的心情也令人感到不安。另一批人便開始焚燒建築、雜物及帳棚後，隨即登上船隻準備退回特尼多島去，等待約定的進攻信號。



masvala a Tulu-i sinmas itu Sinung masai-iu tu sinkuzakuza.

tuza tu, maisidahvian a Tulu-i tu bunun usaduan mas isia dihanin madaing tu sapuz sinmas husdul, munata amin sa ival sadu, sadu mas Sila tu malalasti hai maisna sia ning-av cia sidahda mudan. tudip hai, cinghuza naia sadu mas isia ilav makanduldul sikamangmang tu kai-unian, mai-uni mas lukis ihuhu at madaing tu tasa tu Tasasikis, masa kitngab a bunun mapalasiswa hai, aiza tacini bunun maisna sia Tasasikis tu cian cia mung-apav. Sinung hai kanasia sinpaitupa tu dailaz, maldidip tu na kapisial kuzakuza.



特洛伊的鬆懈與西農的演技

果然，特洛伊人遠遠的注意到了竄升到天空中的大火及濃煙，紛紛往外窺探，發現希臘軍隊已經退到海上逐漸撤離了，於是放下戒備，放心地將城門開啟，湧出城外的同時，他們發現一具龐然大物高聳地佇立在門的正前方，是用木頭作成的又高又大的一匹馬，正當眾人開始議論紛紛的當下，有一個人從馬腹中走了出來。西農即按照原定的計畫，準備演好這場戲。



malalasti hai sadu mas Sinung tu ukan mas ispasampanah tu haimangsut, maszang mas cininhuza mapising, tatangis kukulkul a lutbu kaivakaiva saduan, maisna sia Tasasikis tu cian mung-apav. tupaun saia tu sima kasu? kazas tacini? antalama Sinung tu: “saikin hai itu Sila malalasti tudinamu, cis-uni naia tu na asa min masvala, at ka-uni mas saicin mailukis tu Tasasikis tu nais tatbus sia ning-av tu Tamadihanin, at napatazun ik min-uni mas naistabus.” uninang i ana matazin at macisbai, tunghabin sia maduhduhan tu ismut nitu sadu-anan, sausia sidahdain naia mudan, at mung-apavin saikin tunghabin sia mailukis tan tu Tasasikis tu nastu. tupa malalasti tu, namakua saikin mahtu latuza masu, tuhna a Sinung tupa tu: “masa damun saikin hai. sinadu mas Sila tu malalasti tu tuzatuza naia tu isvain a tamasaz, mavain amin a naispasampanah tu haimangsut, ukin a nakaunun,tuzatuza tu nin namahtu muhna pasampanah.” kamun a Tulu-i tu bunun,ukin imu a kapingun, kamu mais nitu latuza mazaku hai, patazav ia saikin!



眾戰士看見西農身上沒有武器，一副受到驚嚇，哭泣而顫抖著身體表現出非常恐慌的神請，從馬腹下走了出來，便問他你是誰？怎麼只有你一個人？西農回答：「我是希臘軍隊的俘虜，他們為了祈求歸途平安，便製作了這匹木馬要獻祭給海神，並且要殺了我當作祭品。幸好我死命脫逃，藏匿在沼澤草叢裡不被發現，直到他們航行走遠了，我才爬了出來並躲在這匹木馬下面。戰士說，我怎麼能相信你，西農又說：「我在被俘虜的當時，所見希臘軍隊確實已精疲力竭，武器殘缺用盡，也沒了糧食，徹底無法再作戰了。特洛伊人，你們已無禍患了，如果你們不相信我，就把我給殺了吧！」



cis-uni isia Sinung tu halinga min matukalakin amin a Tulu-i tu bunun, at sinas-ak sidaing sumbang, isian in naia sia taimisiduhdaingaz tu sin adas mai-aupain sia Asangdaingaz cia. haitu taimisiduhdaingaz tu sasbinaz hai tupa mas Sinung tu tahuavang tu cismaz tu kanang maivia tu ka-uni mas mai lukis tu Tasasikis i.

tatahua Sinung tu: “ cis-unia Sila bunun musuhis i, aupa na asa naia masus mas malalasti sinmas nakaunun, ka-uni naia mas mai lukis tu Tasasikis, cis-uni tu masi aupa sia maluspingaz tu Tamadihanin Iatinna makisav tu saipukavang, saipuk naicia tu namuhnang musuhis siza mas pasampanahan tu dangian cin. ” haitu kamu mais silulun mua mai lukis tu Tasasikis an punsia Asang hai, na mua lasais mas Sila tu malalasti usizan mas maluspingaz Tamadihanin Iatinna tu sin saipuk, at nasauhabashabas nia Sila tu malalasti mahtu savai.



西農的一番話，引起特洛伊人的憐憫，並且也鬆懈了下來，在國王的引領下進入了城裡。不過國王仍有一個要求就是要西農說明木馬的緣由。

西農繼續說：「希臘人的撤退，其實是因為要重新補充軍備及糧食，他們在這裡建造木馬，是為了祈求雅典娜女神的保佑，保護他們將要回來重新佔領的基地。但是如果你們把木馬拉進城裡，你們就會代替希臘軍隊獲得雅典娜女神的保護，而要希臘軍隊永遠得不到勝利。」



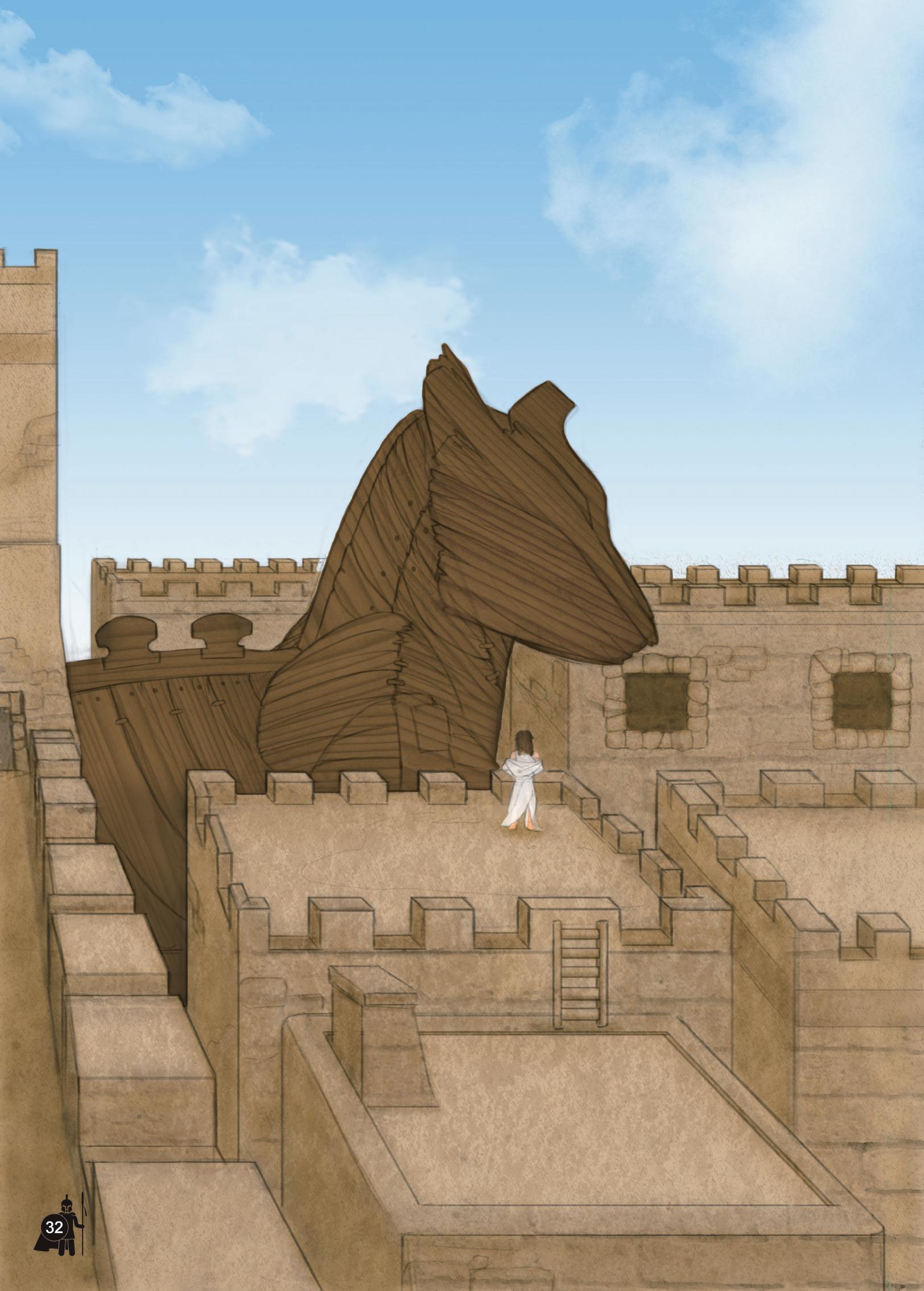
tudip hai, mindusa a iniliskinan tu adu nasilulun a mailukis tu Tasasikis a punsia Asang, nia sinbinak-bizak maszang, sanas-ak latuza mas is Sinung tu halinga katupa tu na kavavan a mai lukis tu Tasasikis silulu mapunsia Asang, at namahtu antala mas itu maluspingaz Tamadihanin tu sinsaipuk; haitu aiza duma bunun nitu latuza tu namahtu saipuk mas Tulu-i tu sintatbus, miliskin tu masmuav tu mataimang, itu sia sain pais tu sinpina-iva, laupaku hai na asa a mai lukis tu Tasasikisan tu pistabaun, patazun amin a Sinung.

laupang a nitu latuza tu bunun tunahtung tupa, cisha aiza dusa tu ivutdaingaz san-apav sia naian cia tu tanangaus, sihaidungdung sia supah bunun cia tu mishang at kalat mas bunun mataza bunun, cinhuza amin a bunun macisbai.



此時，便有兩派人馬對於是否該將木馬托進城裡，持不一樣的態度，輕信西農的一方認為要盡快將木馬托進城裡，以能獲得女神的保護；而也有大部分的人不相信這是可以保護特洛伊的祭品，認為實在太愚蠢了，這一定是一種敵人的詭計，此刻必須就要將木馬燒毀，連同處置西農。

持反對的一方才剛說畢，從他們眼前很快地出現兩條巨蟒，蜿蜒纏繞穿梭在眾人之間將人咬死，大家嚇得到處逃竄。



masan minsanamaz amin katupa tu cis-uni tu
aupa nitu latuza, at batsuan mas maluspingaz tu
Tamadihanin Iatinna, ausun a mai lukis tu
Tasasikis silulu mai-aupa sia Asang cia.

ungat, pishaskal amin pishvakavaka, kahuhuzas
at cisha- hainaz ampasdu mas mai lukis tu
Tasasikis.

aupa mahaitubulan a dan, ingadah sia Tasasikis
cian tu Sila tu malalasti hai pan-uni-uni a
ispasampapanah tu haimangsut, Tulu-i tu
bunun hai san-ni tu ithanzang, ma kanadidip tu
pishnanaskal.

haitu aiza bunun haiap sadu tu kapingun,
tushit mapala la tu kaku silulun a mai lukis tu
Tasasikis an mapun sia Asang, aupa maza
sinsakulaz tu hainan mas tukukuang tu sing-av
hai maszang mas tuhluan cia.

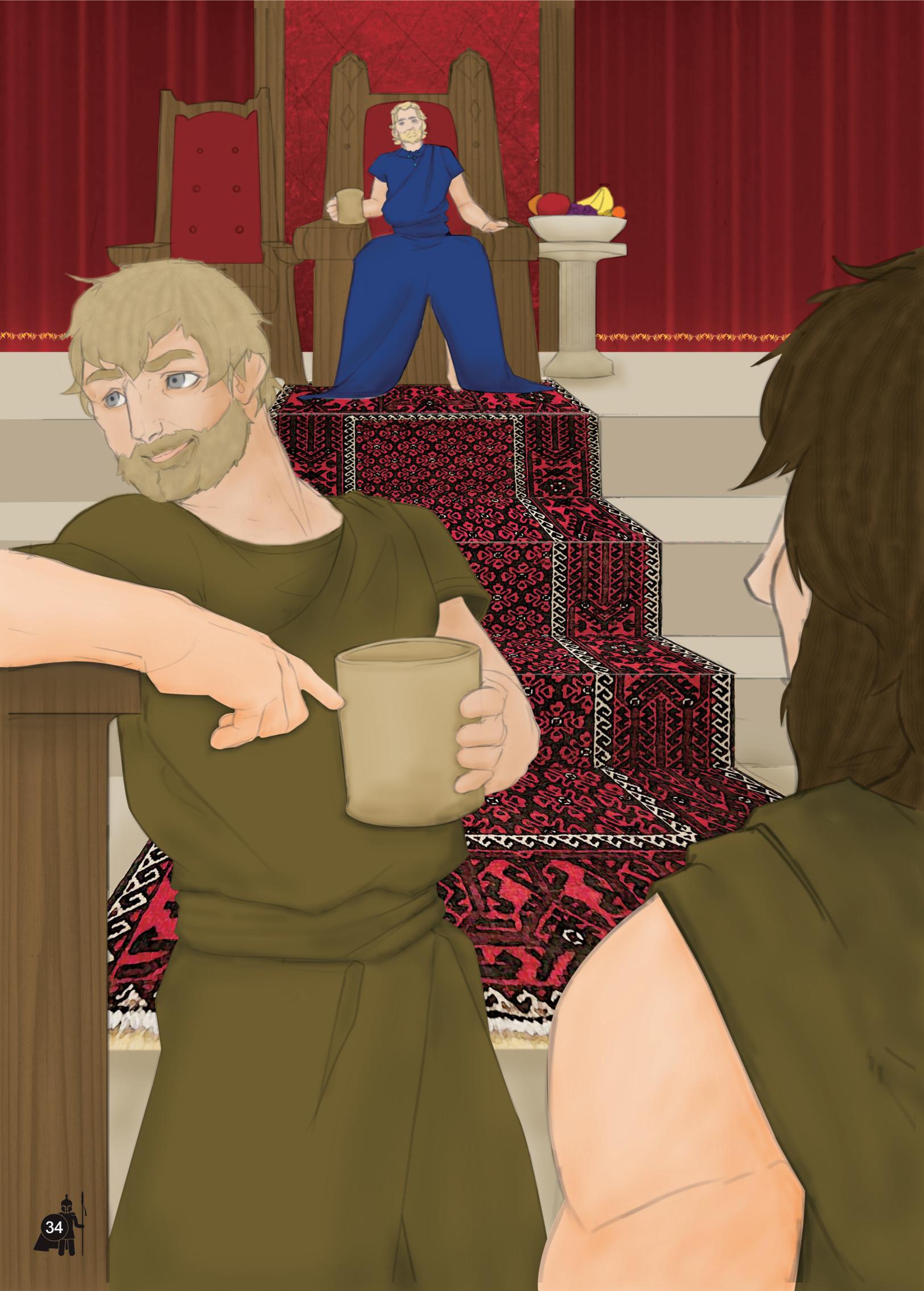


大家開始懷疑是不是因為不相信，才遭受了女神雅典娜的懲罰，便匆忙又迅速的將木馬拖進了城裡。

之後，大家更是歡欣鼓舞，又唱又跳的歡迎這匹木馬。

即使因為路面顛簸，使馬腹中希臘軍隊的兵器碰撞而發出了聲響，特洛伊人卻絲毫不起疑，繼續歡樂。

也即使有人看出了危險，大聲疾呼阻止木馬拖進城裡，仍被譏笑與嘲弄的聲浪所覆蓋。



maipakitpataz sia Tulu-i tu Asang sinmas malatpu

Tulu-i hai makan valavala in at pisanaskal lus
an, mispataz hinudin mas davus, saulabiandaingaz
at isvain a tamasaz sidaukdauk in sinungsiv.



特洛伊城的殺戮與陷落

特洛伊一直在沉溺於歡樂慶祝、飲酒作樂之中，久久未停，直到夜深大家都
倦了才慢慢靜了下來。



tudip hai, maisna siana Sinung sia supahdaingaz
tu bunun mai-aupa sia Asang tu nata cia, mapaidaza
mas mistaba tu sapuz mapishaiap, mahasmav
macivalcival.



這時，西農便從人群中走出城外，高舉已燃起火焰的火把暗號，用力揮舞著。



ingadah sia Tasasikis tu sasbinaz Autusiusu ishaiap in at, punastun in a natundan tu atal, kaupaka malalasti hai maszang mas iskan tu san-apav amin. kitngab a malalasti siapav mas singhaili, masi-aupa sia makanputnih masabahang tu Tulu-i tu bunun mastabal, matakunav mas sapuz pistaba mas lumah, mapakitpataz kapisingun tu pasampanah. minsumin amin a maisisia Tunitu asang tu malalasti, munsia asang kitngab maszang mas minannual cia tu mapatazpataz mas bunun.

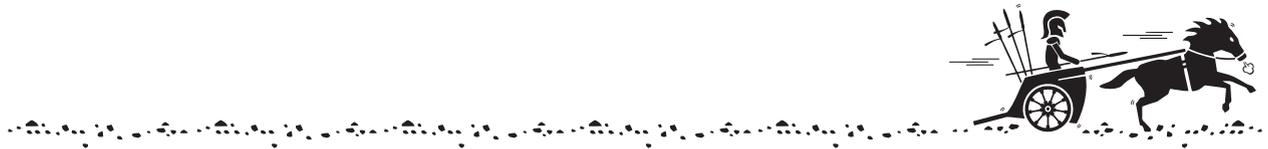


處在馬腹中的奧德修斯將領得知了訊息後，便放下梯子，所有戰士迅速地魚貫而出。大批軍隊開始揮舞手上的刀劍，向熟睡的特洛伊人砍去，丟擲火把將住宅燒毀，展開恐怖的一片殺戮景象，隨後從特尼多島的軍隊也趕到了，上了岸就開始屠殺肆虐。



Tulu-i a Asang hai azatu haidangin amin,
haidang hai maszangin mas aul, min-unin mas
makuangin niin mahtu saduan tu Asang.

maupacia tu makanadidip mapapataz sia
pasampanahan cia, malkaciun tu hani-anan
labian nia sapuz mumushu, dihanin hai azatu
husdul in amin nin usaduan mas mataishang tu
tus-a, sintupin sain tu maza Tulu-i hai malatpu in.



特洛伊城到處血跡斑斑，血流成河，已經呈現殘破不勘的景象。

一場殺戮仍持續進行著，大火三天三夜久久未熄滅，天空被濃煙壟罩不見天日，這已經宣告特洛伊的淪陷。



Sila malalasti paisampanah savai in tu sin-ihumis

maza maisitda sia Tulu-i tu madadaingaz sinmas mahanimumul tu bunun hai, masalpua is-ang mahaltum mas minataz in tu bunun, ukanin mas tamasaz makunga is-ang.

savai a Sila malalasti mas Tulu-i hai, isia musuhisin tu dan an-azus tangha-iu mas itu Asang cia tu king mas kadimanun tu haimangsut, at adasun amin a dinamu tu bunun, maza dinamu tu bunun an hai.matus tu uvavaz mas maluspingaz. maza dinamu tu maluspingaz hai makuanga is-ang sakakiv sadu, masi-aupa sia min-unin maszang vanglaz nin sahalan tu Tulu-i tu Asang. idaiza amin a sinadu mas kapingun, maluspingaz hai cinumangmang mala`la tupa tu maza mai lukis tu Tsasikis an hai katupasupaun sia Asang cia, nii saia mubahbah, kaz samantu matu sihut a mata sadu mas itanangaus minin-maupa, sianuhu matu taimang.



希臘軍隊戰勝後的命運

遺留在特洛伊城的只剩老人跟傷者，他們拖著悲傷的心情將死者埋葬，癱軟而哀戚。

希臘軍隊打敗特洛伊後，回程途中除了竊取城裡大量的金銀財寶，也押走一列俘虜，這些被俘虜的，幾乎都是小孩以及婦女。被俘虜的婦女們不捨又難過地頻頻回頭，向著殘破不勘已成廢墟的特洛伊城看去。當中也有一位當時看出危險，大聲疾呼禁止將木馬拖進城裡的婦人，她沒有掉下眼淚，僅直視眼前所發生的一切，癡呆的坐著。



nia Sila malalasti tupa tu manaskal tu savai in, aupa maza mai lukis tu Tasasikis hai saikulaz mas is maluspingaz Tamadihanin Iatinna tu sinkuzakuza, ma subnuhdaingazina maluspingaz Tamadihanin tu Iatinna. ungat saia hai mapismangmangdaingaz mas hudan, mitmuz ina hatu mas maihudan tu danum at latbuh sia ning-av;



希臘軍隊並沒有因此獲得全勝的滋味，因為在建造木馬時褻瀆雅典娜女神精神的行為，已讓雅典娜女神感到非常憤怒，於是祂降下超大豪雨，使船隻很快承載不了雨水的重量而沉沒。



cimpadusa a ludun muluslus sia ning-av daingaz,
min-uni mas sikamangmang tu punaldaingaz,
nia hatu mahtu madauzung mumuslud at latbuh;
musu tu luvluvan daingaz, taikuangun a hatu,
lanangadah daingaz a hatu sia ning-av.

kamaupin cia, anatupa tu supah a hatu latbuh,
haitu luv luv daingaz mas cimpah daingaz hai
makana didip.

kaupa mas Tulu-i tu Asang a muntunuh in,
sikaupa hai min-ukin amin, unghaitu, maza Sila
malalasti a mah tuang musuhis tu hatu hai niin
amin pia.



將山峰劈裂掉進大海，來造成巨大海嘯，使船隻無法順利向前行而沉沒；又吹起暴風，將船隻吹毀，使沉沒海底。

就這樣，雖然大批船隻都已沉沒，但狂風巨浪仍持續著。

除了特洛伊城已瓦解，一切都已化為灰燼，然而，希臘軍隊能順利歸途的船隻卻已寥寥無幾。

原住民族語言研究發展中心107年族語繪本

Maku-uni mailukis tu tasasikis pasampanah

木馬屠城計

(itu sila palihabasan tu lainihaiban 希臘神話故事)

發行機關：原住民族委員會

執行單位：原住民族語言研究發展中心

監製：宋麗梅

總編輯：ilong moto

族語翻譯：Ibi Takiludun 宋銘金

Bunun 郡群布農語

美術編輯：黃筱純、林靖皓 / 絃縫影業娛樂有限公司

責任編輯：陳冠頤

排版：黃筱純 / 絃縫影業娛樂有限公司

原著：荷馬 Homer

原住民族委員會版權所有 © 2018

